

**V O L V O**

# **VOLVO AC CHARGER 43 KW**



## Slovenščina

**Zahvaljujemo se vam za nakup tega 43-kilovatnega polnilnika za izmenični tok LS4 Mini z daljinskim spremljanjem. Za dodatne informacije, kot so garancijski pogoji in določila, glejte [www.volvotrucks.com](http://www.volvotrucks.com).**

### Dogovor o spremljanju polnilnika

Stranka se strinja, da bo sklenila ta dogovor o spremljanju polnilnika (v nadaljnjem besedilu »dogovor«)

### Ozadje

Stranka lahko pridobi 43 kW stenski polnilnik na izmenični tok blagovne znamke Volvo/Garo (»polnilnik«), ki ga ponuja VOLVO TRUCKS, ob nakupu ali zakupu akumulatorskega električnega tovornjaka znamke Volvo ali pa lahko tak polnilnik kupi kot dodatno opremo pri pooblaščenem prodajalcu VOLVO TRUCKS. Če polnilnik vključuje spremljanje, se to aktivira, kot je določeno v tem dogovoru, in nato družbi VOLVO TRUCKS zagotavlja podatke o pravilnem delovanju polnilnika. Spremljanje v skladu s to pogodbo zagotavlja družba VOLVO TRUCKS kot prvi korak za podporo razpoložljivosti vozil in družba VOLVO TRUCKS namerava ustvariti in ponuditi storitve na podlagi izkušenj s spremljanjem, določenim v tem dokumentu.

### 1. Predmet dogovora

1.1. V skladu s pogoji in določili tega dogovora in ob oštevanju cene, ki je določena v tem dokumentu in jo plača stranka, družba Volvo Truck Corporation, ki je bila ustanovljena v skladu s švedsko zakonodajo (v nadaljnjem besedilu »VOLVO TRUCKS«), spremlja, kot je opisano v 2. členu spodaj (»Spremljanje«), polnilnik, ki je bil aktiviran v skladu s tem dogovorom (»polnilnik«).

### 2. Spremljanje

2.1. Spremljanje se izvaja v skladu s tem dogovorom in vključuje dostop družbe VOLVO TRUCKS do spodaj navedenih podatkov ter ji omogoča, da pri stikih s stranko obvesti stranko o stanju polnilnika, na primer ko se stranka obrne na Volvo Action Service in so na voljo ustrezni podatki.

2.2. Družba VOLVO TRUCKS lahko kakor koli spremeni spremljanje, in sicer kot je potrebno za zagotavljanje skladnosti s katero koli veljavno varnostno, zakonsko ali regulativno zahtevo oziroma za zagotavljanje dodatne funkcije, ki bistveno ne vpliva na kakovost ali izvajanje spremljanja.

2.3. Spremljanje se aktivira na naslednji način: Pooblaščen električar mora vzpostaviti povezljivost polnilnika med namestitvijo po naročilu stranke. Navodila za povezovanje polnilnika so priložena polnilniku.

### 3. Cena spremljanja

3.1. Cena spremljanja je vključena kot predplačilo v ceno polnilnika.

### 4. Obdobje spremljanja

4.1. Družba VOLVO TRUCKS izvaja spremljanje v obdobju, ki ga družba VOLVO TRUCKS določi po lastni

presoji. Spremljanje se lahko kadar koli prekine brez predhodnega obvestila stranki.

### 5. Informacijski sistemi

5.1. Stranka se zaveda, da so polnilniki opremljeni z enim ali več sistemi, ki lahko zbirajo in shranjujejo podatke o polnilniku (»informativni sistemi«), kar med drugim vključuje podatke o stanju in zmogljivosti polnilnika ter podatke o delovanju polnilnika, kot so ID polnilnika, začetna/končna in skupna energija v kWh, začetni in končni čas polnjenja ter kode stanja iz polnilnika (skupaj »podatki o polnilniku«). Stranka se strinja, da ne bo na noben način posegala v delovanje informacijskega sistema.

5.2. Ne glede na morebitno odpoved ali prenehanje veljavnosti tega dogovora stranka potrjuje in se strinja, da lahko družba VOLVO TRUCKS: (i) kadar koli dostopa do informacijskih sistemov (vključno z oddaljenim dostopom); (ii) zbira podatke o polnilniku; (iii) shranjuje podatke o polnilniku v sisteme skupine Volvo Group; (iv) uporablja podatke o polnilniku za zagotavljanje spremljanja za stranko ter za lastne notranje in druge razumne poslovne namene; in (v) deli podatke o polnilniku znotraj skupine Volvo Group in z izbranimi tretjimi osebami.

5.3. Stranka se strinja, da bo pisno obvestila družbo VOLVO TRUCKS, če proda ali kako drugače prenese lastništvo polnilnika na tretjo osebo.

### 6. Dogovor o upravljanju podatkov

6.1. Stranka potrjuje, da je dogovor o upravljanju podatkov, ki je priložen kot Priloga 1 in je na voljo na spletnem mestu <http://tsadp.volvotrucks.com/>, sestavni del tega dogovora, in se strinja, da pogoji dogovora veljajo za kakršno koli obdelavo podatkov v okviru tega dogovora.

### 7. Trajanje in odpoved

7.1. Obdobje veljavnosti tega dogovora začne teči z dnem, ko je spremljanje aktivirano, kot je določeno v členu 2.3, ali drugače, če stranka poveže polnilnik z internetom.

7.2. Dogovor velja, dokler družba VOLVO TRUCKS ne prekine spremljanja.

7.3. Stranka lahko kadar koli konča spremljanje, tako da prekine internetno povezavo polnilnika, in takšni ukrepi se štejejo za odpoved tega dogovora.

7.4. Dogovor samodejno preneha, če stranka prenese lastništvo polnilnika na tretjo osebo.

7.5. Družba VOLVO TRUCKS lahko odpove pogodbo s takojšnjim učinkom, če stranka bistveno krši dogovor ali začne postopek insolventnosti ali stečaja oziroma sklene kakršno koli poravnavo z upniki ali kakršen koli drugačen dogovor oziroma preide v položaj s podobnim učinkom.

7.6. Če ta dogovor poteče ali je odpovedan, po datumu

poteka ali odpovedi velja naslednje:

- (i) Odpoved dogovora, do katere je prišlo na kakršen koli način, ne posega v pravice, dolžnosti ali odgovornosti stranke ali družbe VOLVO TRUCKS, pridobljene pred odpovedjo. Pogoji, ki bi izrecno ali implicitno lahko imeli učinek po odpovedi, bodo še naprej veljali ne glede na odpoved.
- (ii) Po odpovedi dogovora zaradi kakršnega koli razloga stranka ni upravičena do povračila kakršnih koli plačanih zneskov v okviru tega dogovora in mora družbi VOLVO TRUCKS takoj plačati morebitne zapadle zneske, ki so nastali v okviru tega dogovora.

## 8. Splošne odgovornosti in obveznosti stranke

- 8.1. Stranka zagotovi, da vsak zaposleni ali druga oseba, ki upravlja polnilnik ali uporablja spremljanje, spoštuje ta dogovor ter vsa navodila in priporočila, določena v pogojih uporabe spremljanja, ter navodila za uporabnike v zvezi s spremljanjem.
- 8.2. Stranka jamči, da je lastnik polnilnika ali ima pravico do razpolaganja s polnilnikom.

## 9. Omejitve odgovornosti

- 9.1. Naslednje določbe tega člena odražajo obseg dogovora in ceno spremljanja.
- 9.2. Družba VOLVO TRUCKS ni odgovorna za napake polnilnika, niti ne prevzema nobene odgovornosti zanje, razen če in kolikor je družba VOLVO TRUCKS takšno odgovornost izrecno prevzela ločeno.
- 9.3. Celotna najvišja možna odgovornost družbe VOLVO TRUCKS na podlagi tega dogovora za zahteve, ki nastanejo vsako koledarsko četrletje (na podlagi pogodbe, nedopustnega ravnanja, malomarnosti, zakona, nadomestila ali drugega), ne presega 100 odstotkov zneska, plačanega skladno s tem dogovorom v koledarskem četrletju, v katerem je prišlo do zahtevka.
- 9.4. Družba VOLVO TRUCKS ni odgovorna (na podlagi pogodbe, nedopustnega ravnanja, malomarnosti, zakona ali drugega) za morebitno izgubo dobička, posla, časa upravljanja oziroma stroške rekonstrukcije ali obnovitve podatkov, ne glede na to, ali so take izgube nastale posredno ali neposredno, in ne glede na to, ali se je družba VOLVO TRUCKS zavedala možnosti njihovega nastanka ali ne, niti za nobene posledične ali posredne izgube.
- 9.5. Družba VOLVO TRUCKS v največji zakonsko dovoljeni meri izključuje vse izrecne (razen tistih, ki so določeni v tem dogovoru) ali implicitne, zakonite, običajne ali kakršne koli drugačne pogoje, jamstva ali določbe, ki bi ali bi lahko še naprej veljali v korist stranke, če ne bi bili izključeni.

## 10. Višja sila

- 10.1. Družba VOLVO TRUCKS stranki ne bo odgovorna za

nobeno neizpolnjevanje ali zamudo pri izpolnjevanju oziroma za posledice kakršnega koli neizpolnjevanja ali zamude pri izpolnjevanju tega dogovora, če ta nastane zaradi kakršnega koli dogodka zunaj razumnega nadzora in predvidevanj družbe VOLVO TRUCKS, kar brez omejitev vključuje zunanje ponudnike storitev (med drugim vključno z operaterji mobilnih podatkovnih omrežij), naravne nesreče, vojne, industrijske spore, proteste, požare, viharje, eksplozije, teroristična dejanja in nacionalne izredne razmere. Družba VOLVO TRUCKS je upravičena do razumnega podaljšanja roka za izpolnitev tovrstnih obveznosti.

## 11. Razno

- 11.1. Čas izpolnitve vseh obveznosti družbe VOLVO TRUCKS ni bistvenega pomena.
  - 11.2. Če katero koli sodišče, razsodišče, upravni organ ali pristojni organ ugotovi, da je kateri koli pogoj ali del tega dogovora nezakonit, neveljaven ali neizvršljiv, bo ta določba v zahtevanem obsegu izključena iz dogovora in bo njen učinek prenehal brez spreminjanja katere koli druge določbe ali dela dogovora, kolikor je to mogoče, in brez vpliva na druge določbe dogovora, ki bodo ostale v celoti veljavne.
  - 11.3. Nobeno neuveljavljanje ali zamuda pri uveljavljanju katere koli pravice, pooblastila ali pravnega sredstva s strani družbe VOLVO TRUCKS ne bo delovalo kot odpoved pravice, pooblastila ali pravnega sredstva, prav tako pa delno uveljavljanje ne izključuje nobenega dodatnega uveljavljanja iste ali katere koli druge pravice, pooblastila ali pravnega sredstva.
  - 11.4. VOLVO TRUCKS lahko spremeni pogoje in določila tega dogovora tako, da objavi novo različico na spletnem mestu [Volvotrucks.com](http://Volvotrucks.com). Nova različica velja od datuma objave.
  - 11.5. Za stranko je ta dogovor osebne narave, zato brez predhodnega pisnega soglasja družbe VOLVO TRUCKS vseh ali dela svojih pravic ali obveznosti v okviru tega dogovora ne sme dodeliti ali prenesti, zanje podeliti licence, jih upravljati ali jih oddati podizvajalcu.
  - 11.6. Dogovor zajema vse pogoje, dogovorjene med družbo VOLVO TRUCKS in stranko v zvezi s spremljanjem, ter nadomešča vse predhodne pisne ali ustne sporazume, izjave ali dogovore med strankama v zvezi s tovrstnim spremljanjem.
- ## 12. Veljavna zakonodaja in reševanje sporov
- 12.1. Ta dogovor je urejen in se razlaga skladno s švedskim pravom ne glede na njegovo navzkrižje z zakoni in načeli.
  - 12.2. Vsi spori, nasprotovanja ali zahtevki, ki izhajajo iz tega dogovora ali so z njim povezani, ter kršitve, odpoved ali neveljavnost tega dogovora se v skladu s pravili Inštituta za mediacijo pri Gospodarski zbornici v Stockholmu najprej predložijo v mediacijo, razen če ena od

strank temu nasprotuje. Če ena od strank nasprotuje mediaciji ali če se mediacija konča, se spor dokončno reši z arbitražo v skladu s pravili Arbitražnega inštituta Gospodarske zbornice v Stockholmu. Arbitražni postopek poteka v angleščini. Kraj arbitraže je Göteborg, Švedska. Vendar pa ima družba VOLVO TRUCKS pravico, da se po lastni presoji obrne na nacionalna sodišča v zadevah, povezanih s pravicami industrijske lastnine, kot so patenti, blagovne znamke in poslovne skrivnosti.